

1

K0165011

IDENTIFICATION : RTLM 0289 7/12/93
DUREE : 90 MIN.
QUALITE : MAUVAISE
TRANSMISSION : RTLM
DATE DE TRANSCRIPTION : 28/11/2000
NOM DU TRANSCRIPTEUR : ICYTEGETSE Drocella
NOM DU FICHIER : rtlm289.WPD
DICTAPHONE : SANYO
Modèle : TRC-8080
N° de série : P9407754 F

P103/289A

ICTR-99-52-T
PROF. EXH. P103/289A
TENDEREH 04 20-3-2002
PW 43: Ruzindana

RESUME DE LA CASSETTE N° 0289

K0165012

FACE A: * Noël HITIMANA, journaliste de la RTLTM parle d'un coup d'Etat militaire en cours de préparation au Burundi.

* Conférence de presse à l'intention des journalistes rwandais avec les leaders du parti CDR.

* Kantano HABIMANA parle du regroupement de la population selon les ethnies au Burundi.

* Interview de BIKOMAGU, chef de l'Etat-major de l'armée burundaise par des journalistes rwandais.

FACE B: * Suite de l'interview de BIKOMAGU

* Kantano HABIMANA parle de la situation politique au sein des partis politiques au Rwanda.

Orateur : Noël HITIMANA, journaliste de la RTL

... (inaudible) abari kubikurikiranira bari kumva Radio Bu... Bujumbura n'andi maradiyo, bamwe baravuga bati "uwitwa Liyetona Koloneli DARADANGWA Jean, Porte-parole, him, ari we ee... ugi... uvugira ingabo z'u Burundi, Porte-parole w'ingabo z'u Burundi yaba ashaka kurara akoze coup d'Etat. Coup d'Etat ye! Abafite ubushobozi rero ubu barimo barabyumva. Hum! Nibabe maso bagire icyo bakora. Naho ubundi ibyo mu Burundi ni akaduruvayo n'ubundi ... (interruption) ... yaravuze ati "bamaze... gushyingura ba Nyakwigendera Perezida NDADAYE na bagenzi be", ati "abaministre bo mu gice kimwe cya FRODEBU bihutira kujya muri Hôtel Source du Nil guhita bakora inama", ati "naho abasirikare na bo b'abasore koko barebare" ati "na bo bagenda bameze nka... him nk'abafite indi migambi yabo na bo baragenda". Murumva rero ..." ati "ejo navugaga ko ati... atabyumva neza, ariko kandi niba... uriya Liyetona Koloneli DARADANGWA Jean, Porte-parole ee... w'ingabo z'u Burundi koko iyo migambi ayirimo urumva ko ibuye ryamenyekanye ubundi ntiriba rigomba ku... kwica isuka.

Dukomeze. Dukomeze... twumva ibibazo, ibibazo byabarijwe muri iyo conférence de presse, nababwiye ko turumva bike kuko byari byinshi. Byari byinshi, abanyamakuru iyo babonye akanya ko kubaza barabaza. Twumvemo bike hanyuma dukomeze porogaramu zacu nk'uko twabibabwiye saa yine n'ubundi ndibuze kubasezeraho natwe tujye gufata ikiruhuko cy'umugoroba, hum, nk'uko... musanzwe mubimenyereye.

Orateur : Journaliste non identifié

Bwana Perezida wa CDR mumaze kutubwira ko mufite rwose ibimenyetso simusiga byemeza ko FPR ari yo yaba ikurura umutekano muke mu iki gihugu. Ese ko MINUAR iherutse gutangaza ko nta cyemezo kigaragara ya... ko yahamya FPR, mwe mushingira ku ki kugira ngo muyemeze?

Akandi kabazo ka kabiri: Ha... mu myanzuro, umwanzuro wa kabiri murahamagariza ingabo gufata ibyemezo bihamye. Ese ku bwanyu ibyo byemezo byaba ari izihe... ari ibihe? Aho ntimwaba mushaka ko twasubira mu mirwano? Murakoze. (Petit moment de silence)

Orateur : KAGINA Jules Maurice, journaliste de Radio Rwanda

Murakoze. Nitwa KAGINA Jules Maurice, nkaba ndi umunyamakuru wa Radiyo Rwanda. Ikibazo cya mbere: Nyakubahwa Perezida w'ishyamba CDR mu... ziriya ngabo mpuzamahanga zitagira aho zibogamiye ari zo MINUAR mu magambo ahinnye y'igifaransa ziracyakora anketi. Ese anketi zikora, nk'uko mwe mumaze kubitangaza uruhare FPR igira mu kwica abaturage b'inzirakarengane, MINUAR iramutse ibareze ivuga yuko muyivangira mu kazi mugatangaza ibintu yo nta cyo irabigaragazaho, urwo rubanza mwiteguye kuruburana?

Ikibazo cya kabiri: Hari conférence de presse yigeze kubera muri Hôtel Méridien Umubano. Muri icyo conférence de presse yari yakoreshejwe na MDR TWAGIRAMUNGU Ministre w'Ububanyi n'Amahanga GASANA yavugaga ko buriya bwicanyi bukomeje kubera mu turere tumwe na tumwe tw'u Rwanda, cyane cyane yibanda mu turere tw'amajyaruguru ngo ari uko nta Baperefite bumvikanyweho n'impande zombi bari bashyirwa muri utwo... muri iza préfetures. Ese murumva koko ari wo muti? Murakoze.

Orateur : BUCYANA Martin, président de la CDR

(Toussautement) ... byo hari ikibazo cya mbere avugaga ati " muravugaga ko mwebwe mufite ibimenyetso bigaragaza ko ariya marorerwa akorwa na FPR". Ati "ariko MINUAR yo ikavugaga ko itarabibona. Ubwo... mwabisobanura mute"?

Twebwe nk'uko nabivuze ibimenyetso biragaragara. Ibimenyetso biragaragara, gusa MINUAR yo mumenye ko ari Umuryango mpuzamahanga wo ufite ukundi ukora, kandi MINUAR ntabwo ari Abanyarwanda. Twe rero Abanyarwanda ibimenyetso turabifite. Ibimenyetso byerekana ko ari FPR uzajye mu Ruhengeri, uzajye muri Komine Mutura ubaze ababikorewe, bazakubwira ko

babonye ari Inkotanyi, barazizi. Mu Ruhengeri barazizi zararwanye, barababonye, babonye n'uko bareshya, babonye n'uko bambara n'ibintu byose. Abo bantu rero igihe baje mu baturage abaturage bakababona bati abatwishe ... abatwiciye abantu ni aba, twe dusanga icyo kimenyetso cyonyine gihagije, nta bindi MINUAR yagombaga gushakisha abaturage igihe babyemeje kandi bigaragara ko hari impamvu. Impamvu yatuma FPR ibikora.

Nk'ubwo baravuze bati "biriya bintu byakozwe byo muri... Superefegitire ya Kirambo cyangwa ya... mu... muri Komine Mutura" bati "byakozwe na CDR, byakozwe na... na MRND". Mais, urumva ko ibyo bintu ari ibinyoma. MRND ntabwo ari yo yaza ngo yiyicire abayoboke, ntabwo bishoboka. Ntabwo byari ngombwa, niba yarashakaga no kugira... kugirira nabi abantu yari kureba a... abantu ba FPR!

Bon, ikindi CDR, bavuze kuva kera kandi du... dukomeza kubishimangira, twe amasezerano y'amahoro akubiyemo ingingo tutemera. Ingingo zimwe na zimwe ntitezemera. Ariko twavuze yuko kandi twarabi... twabivuze kenshi ko tutazarwanya ayo masezerano, ko twebwe tuzigira muri opposition tukareka abayashyizeho umukono bakayubahiriza, tukareba ukuntu bayubahiriza. Biragaragara ko bitangiye kubananira kubera ko n'ubundi izo ngingo zi... zimeze nabi. Ariko donc mu... muri CDR twaranabivuze kenshi uzagenda agahungabanya umutekano avuga ngo ni "CDR iri kuwuhungabanya" ngo "ni uko iri contre amasezerano y'amahoro", uwo azaba abeshyera ishyaka CDR. Azaba aribeshyera, uwo azaba atari Umusederi, azaba ari Inkotanyi yihinduye.

Ubwo rero ... ntabwo CDR rero nta... mpamvu ni imwe yashoboraga gutuma CDR ikora ibyo bintu. MRND na... na yo nta mpamvu ya... yagombaga kubikora kandi abaturage ntibibeshya, nta wundi wa... wari ufite impamvu mbese ngo ashake ubutegetsi bwose none akaba atarabubonye ni FPR. Nk'ubu FPR, twebwe abaturage bese twabajije bese barabyemeza ari aba... ari abiciwe abantu ari n'ababonye bahita. Nk'abagiye muri Mutura abaturage bese barababonye bahita. Uretse ko wari kumbaza ... ati ... wari kumbaza uti kuki ingabo zacu zitarebye uko za... zabazitira? Icyo ni ikibazo cy'ingabo muzakibaze abashinzwe ingabo. Naho ubundi barababonye.

Bon, ikindi ... icya kabiri ndagira ngo... Stanis agisubize ...

Orateur : Stanislas SIMBIZI, de la CDR

Murakoze. Bwana Ru... mbaza ... mu guhamagarira ingabo gufata ibyemezo bihamye, ati "aho si ukuzihamagarira gushoza imirwano"?

Mu by'ukuri iyi ntambara twarayikururiwe, ntitwayikuruye. Uwayishoje icyo yashakaga kugeraho mwese mwarakibonye kirumvikana, ntarakigeraho kandi aracyagishaka. Nakomeza se kutwica uruhongohongo? Ejo yishe mirongo itatu na batanu, ejobundi yishe mirongo ine, ejobundi yishe mirongo itanu, n'ubwo turi miliyoni zigera kuri... zirindwi ndumva hatashira umwaka Abanyarwanda badashize.

Ingabo z'u Rwanda rero zibereyeho iki? Zibereyeho kurengera abaturarwanda. (Inaudible) ... aha nizibara zigasanga gukomeza gutegereza ngo dushire no kwemera zigakora akazi zishinzwe ubwo nawe urumva icyo zahitamo. Icyokora ibyo ari byo byose ntabwo biriya bikorwa bya FPR bya... nk'uko yibeshya ngo bizatuma turakara noneho ni... nitwitabara amahanga avuge ko twarenze ku masezerano y'Arusha, ikibazo ni uko nta Guverinoma tugira, ariko amashyaka ya politike yemera Repubulika kandi koko ayirwanirira yari akwiye gusobanurira amahanga, agakora ibyo Guverinoma idashaka gukora, amahanga yose akabimenya kuko ni yo FPR ishaka kubeshya. Akabimenya ndetse na MINUAR ibyo ihisha bikamenyekana hose noneho twakwitabara ibyo FPR yashingiragaho ngo bazagira ngo ni twe tubateye amahanga yose akabibona ko ari bo badushotoye. Ibyo ngibyo ntabwo ingabo zizabyifashamo natwe tuzazifasha n'andi mashyaka ashyigikiye demukarasi azazifasha asobanurire amahanga, iyo ntambara y'amagambo natwe tuyirwane, ingabo z'igihugu zirwane intambara y'amasasu. Murakoze.

Orateur : BUCYANA Martin

Ee... mu by'ukuri kuri icyo kibazo ndagira ngo nongereho akantu. Ibyo Stanis amaze kuvuga ni byo, ariko ntimuve hano mutekereza ko ishyaka CDR ryifuza ko hakuburwa imirwano. Ubundi twe muri CDR dusanga kugira ngo hataba imirwano, iyo mirwano itubura ni uko hagira uburyo FPR yumva ko itagomba ku... kujya mu mirwano. Kuko niba... turamutse tuyiretse igakomeza yica abantu ahubwo ni byo byazana imirwano. Ni yo mpamvu rero ibyo tubwira ingabo z'igihugu

ndakeka... nisisoma iri tangazo ryacu zizabyumva ari zo zishobora kureba ibikorwa byakorwa kugira ngo FPR yumve ko idakom... ko itakomeza gusagarira abaturatione, ariko ntabwo twifuza ko imirwano yakubura. (Des chuchottements). Kuri iki... icya kabiri ... (inaudible)

Ndagira ngo... Bosco asubize ikibazo KAGINA yabajije avuga ko MINUAR mu... muri za ankete turi kuyivangira ko ishobora kuturega.

Orateur : Jean-Bosco BARAYAGWIZA, de la CDR

Yee, wabajije koko uti "MINUAR iriho irakora ankete, none namwe murahamya kandi ankete zitararangira. Ndibwira ko twebwe turi Abanyarwanda dufite uburenganzira bwo kugira igitekerezo tugira ku byo mu gihugu cyacu. Ntabwo rero twavugaga ngo nta cyo twavugaga ngo ni ukubera ko ankete zikiriho. Ntabwo... tugiye kubwira MINUAR ngo genda wemere ibyacu ari byo ukoresha, ariko natwe ahubwo tuzishima MINUAR ije kutubaza. Uti ko mwavuze koko yuko Inyenzi ari zo ziri kwica bariya bantu, ibyo bintu mu... mubishingiye... bishingiye kuki? Mufite ibimenyetso? Bazaze kutubaza ahubwo tubibahe. Naho kugira ngo bagiye kuturega, bazaturega se bavugaga ngo iki? (Aseka) Ngo twavuze yuko Inyenzi ari zo ziri kwica abantu! Ibyo nibajya kubituregera tuziregura.

Ariko ndashaka... kugira ngo ngire icyo mvugaga no ku kibazo cya mbere gisa n'igifatanye n'icyo ngicyo buriya byo kuvugaga ngo "ibimenyetso simusiga" muzi ko ari bintu bisa n'ibyabaye mythes, ibimenyetso simusiga, ibimenyetso simusiga se ni iki? Ni ugufatira umuntu mu cyuho se? Ni ukumufata yamushyizemo inkota se cyangwa ari kumurasa ako kanya? Ni cyo kimenyetse simusiga?

Ngira ngo ku bantu bize amategeko cyangwa se ee... bamwe muri mwe bajya bajya hariya aho bacira imanza i Nyamirambo muzi ko ibimenyetso ntabwo ari ugufatira mu... umuntu mu cyuho gusa, hari ibimenyetso by'ubwoko bwinshi. Hari icyo bita "présomption" mu gifaransa. Présomption ibyo ni ibintu umuntu ukora ankete cyangwa se uca imanza atekereza akurikije ibindi bimenyetso afite bitari bya bindi byo kumufatira mu cyuho. Akavugaga ati "ziriya Nyenzi ni zo ziba

muri zone tampon zirirwa zidegembya zi... zi... zishotora abaturage. Ziriya Nyenzi ni zo zica abantu zibaziritse. Ni Inyenzi zibikora. icyo ni ikimenyetso cyazo. Ziriya Nyenzi ni zo zica abantu zikabasatura, zikaba...tema amajosi, zikagira zite". Nta na rimwe ari... za Nterahamwe bavuga, ari... Impuzamugambi bavuga, ari n'ingabo z'u Rwanda nta na hamwe bigeze kwerekana ngo... ngo ingabo z'u Rwanda zica abantu gutya. Ibyo tubizi ku Nyenzi.

Ikindi kandi kimenyetso kigaragara gikomeye na Perezida yakivuze: abaturage barazibonye. Abaturage bo bi... biciwe barazizi, barabivuga! icyo ni ikimenyetso bita "témoignage". icyo namwe murakizi yuko ari kimwe mu bimenyetso bakunze gukoresha. Ibyo byose birahari. Kugira rero ngo MINUAR igiye gushaka ibindi bimenyetso, ubu se izabafatira mu cyuho baragiye? Kereka niba izategereza yuko bazaza kwica abandi bantu noneho ikabatega i... ikavuga iti ndabafashe.

Orateur : BUCYANA Martin.

Ha... hari... hari ikibazo cya ka... cya kabiri cya KAGINA yavuze ngo yagiye muri conférence de presse ya TWAGIRAMUNGU, ngo hanyuma ngo Ministre GASANA ngo "akavuga" ngo igi... "igitera iriya insécurité muri iriya zone de combats" ngo "ni uko hatari abaprefe bumvikanyweho na FPR na Guverinoma". Ndayekaga ko ari uko kimeze. Ibyo nje sinshobora kubyemera ntabwo nsanga a... a... ari byo. Kereka niba GASANA yashatse kuvuga ko abo baprefe ari bo bica abantu. (Des rires des auditeurs) Ndayekaga ko atari byo yavuze!

Donc, ahubwo icyo GASANA yashakaga kuvuga, bariya bantu ni abantu bakorana n'Inkotanyi. Barifuza ahubwo ko hajyaho abaprefe b'Inkotanyi. Bigomba kuba ari byo ba... bashatse kuvuga, naho ubundi ku... kuvuga ko iriya insécurité yakizwa n'uko haba abaprefe bumvikanyweho ngo na Guverinoma y'u Rwanda na ntuza, ntabwo... ntabwo bihagije. Kuko muri Ngenda, hari a... ha... ntabwo yigeze avuga ko no... no muri Ngenda hari hakwiriye umuprefe wumvikanyweho na Guverinoma kandi na ho habaye ibyo bintu. Muri Taba ejubundi byarahabaye. Hari umuprefe w'umu MDR. Donc, ntabwo rero ikibazo cy'abaprefe ari cyo kibazo cyatuma iriya insécurité

ibaho, ahubwo ibyo byari ukugira ngo bahishire FPR, bashake kwerekana ko FPR itabirimo kandi ari yo ibirimo.

Twe rero ntabwo twemera ko icyo cyaba ikibazo, uretse ko na none ahatari prefe twifuza ko hajya abaprefe ariko binyuze ... binyuze muri voie démocratique nk'uko byari bigiye gukorwa, hakaba amatora amashyaka yose agatanga umukandida noneho utowe akaba ari we uba prefe. Ariko FPR ntigende ngo yihererane n'iyi Guverinoma ifatanyije na yo, d'ailleurs twabivuze muri communiqué yacu, ifatanyije na yo ngo bagende bashyi... bazadushyiraho Inkotanyi noneho hazicwa ahubwo aho kwicwa mirongo itanu hazicwa amagana!

- Oui.

Orateur : Non identifié

Ee... mfite akabazo kamwe, murasaba ko Guverinoma ya Madame uwilinga... UWILINGIYIMANA Agata yakwegura. Nyamara iyo ushishoje ntabwo yago... yagombye kwegura gusa idashyikirijwe ubucamanza. (Des rires et applaudissements des auditeurs) Ingero ni nyinshi. Ingero ni nyinshi: iriya Guverinoma ibundarayemo ibisambo gusa. Iriya Guverinoma yicishije ibintu n'abantu. Iriya Guverinoma yaciye imiborogo mu Banyarwanda. Mwebwe muri CDR murateganya iki mu gusezerera ma... nako mu gusezera kwa... kwa Guverinoma? Mwari mufite avocat uburanira inyungu za rubanda nyamwinshi, uwo avocat nta cyo atega... nta cyo... ateganya ko twamwunganira tukamuha ibimenyetso simusaga? Murakoze.

Orateur : François RWABUTOGO

Nitwa RWABUTOGO François, La Médaille NYIRAMACIBILI.
(Déroulement de la bande magnétique)

Orateur : Noël HITIMANA, de la RTLM

La Médaille NYIRAMACIBILI wagira ngo twari twasezeranye ngo (déroulement de la bande)

baba bagira ibitero byabo, baba bashaka kugaba cyangwa bakagira ... (interruption). (intermède musical)

Orateur : BARAYAGWIZA J. Bosco

... twa inkiko, ndetse n'iy'aba... n'iy'abaje imbere ari NSENGIYAREMYE. Uribuka ko wowe RWABUTOGO ugomba ku... kuba ubizi no kuturusha kuko ari mu karere k'iwanyu, igitero cya... cyo ku itariki ya munane y'ukwezi kwa kabiri muri mirongo cyenda na gatatu ni NSENGIYAREMYE wagisabye gusa na Guverinoma ye! Uwo muntu na we agomba gucirwa urubanza rukomeye n'abo bari bafatanyije yenda n'abari imbere ye. Abari imbere ye hari... ba NSANZIMANA bavuze ngo "ibytso" ngo "ntabibaho". (des rires d'un auditeur) Uwo na we twari dukwiye kumucira urubanza tukamubaza (aseka) uko yazanye icyo kintu. Uzi kandi ibyago cyaduteje. Hari n'abandi benshi bagomba gucirwa imanza. Abo bose nubatunga agatoki ahubwo ni ugushyiraho inkiko nyinshi.

Bon, ikibazo cya Noheli sinzi niba nacyumvise neza, aravuga ati "andi mashyaka afite milices. Hari aba JDR, hari Abakombozi ngo "hari n'aba... Abayoyi ntazi"

Orateur : Non identifié

(inaudible)

- A... ee...

Orateur : Noël HITIMANA

Abajyojyi ni (inaudible)

- Abajyojyi. (voix superposées, rires)

- Ahubwo hari... hari... na escadrons du... euh... de la mort z'Inyenzi. Na zo zirahari. Zirahari Inyenzi abantu zishe murabazi ni benshi cyane. Ukibaza uti ese ko CDR yo itagira milices ibyo bavuga yuko abasirikare bose ari Abasederi ni byo? Sinzi Noheri icyo kibazo ari uko nguko wa... washatse kukibaza. Icyakora icyo nzi, nyewe ndi umuntu w'amategako nkunda gukurikiza amategako cyane, abasirikare bibujijwe ko bajya mu ishyaka. Birabujijwe rwose. Ariko ntabwo bibujijwe ko umusirikare yakwikundira ishyaka ashatse akaba sympatisant, ibyo bibaho.

Ikindi kandi nakongeraho ni uko twebwe twavuze tukivuka yuko abasirikare kubera cyane cyane ari bo barwanye ku iki gihugu kuva tugiterwa kandi ari na ko kazi kabo, twavuze ko ari alliés naturels, sinzi ukuntu nakivuga mu kinyarwanda, ni alliés naturels b'i... b'Impuzamugambi. Ibyo na byo kandi barabyemera. Benshi barabyemera usibye ko harimo bamwe basa n'abahinduye ibitekerezo, abo ngabo na bo bakaba bafatanyije na bamwe bari muri za guverinoma ariko abasirikare benshi, benshi ni alliés naturels wa CDR kuko biyemeje kurengera iki gihugu, kurengera Repubulika, kurengera abaturarwanda. Ni aho duhuriye. Nta milices dufite muri CDR ariko ee... igihe cyo kwirwanaho icyo gihe twese Abanyarwanda bo... twese, Impuzamugambi, rubanda nyamwinshi yose ihagurutse, kandi yarahagurutse koko ee... tuzatsinda iyi ntambara.

Orateur : Martin BUCYANA.

Kuri icyo kibazo cy'abasirikari nk'uko Bosco amaze kubivuga ce sont nos alliés naturels kandi twakunze kubivuga muri mitingi zacu tukivuka koko twebwe twavugaga ko barwana intambara y'amasasu natwe tukarwana intambara politique ariko dufite objectif imwe.

Igihe rero abantu bahuje obje... objectif baba begeranye. Ni ngombwa rero ko abenshi mu ngabo nk'uko Bosco yabivuze ntabwo bagomba gufata amacarte y'ishyaka cyangwa ibiki, ariko birumvikana ko igihe... re... dufite ... twebwe dusanga dufite umwanzi umwe, abantu buzuzanya. Ntabwo rero Noheli wa... wagenda uvuga ko ingabo z'u Rwanda ari iza CDR, ntabwo ari byo, ntabwo ari byo ariko gusa nta wabuza ingabo gu... kugira... kugira sympathie kuri CDR kuko duhuje objectif yo kurwana kuri Repubulika.

Ndabona ahari nta kindi kibazo ku byerekeye umutekano. Ndumva nta we tuniganye ijambo. Nkaba ... nkaba nongeye kubashimira kuba mwaje muri iyi conférence de presse yacu. Nkaba kandi nizeye ko... ibyo twavugiye aha mwagerageza mukabi...shyira ahagaragara abantu bakabyumva, bakumva ko ishyamba CDR ryamagana cyane Inkotanyi, ubwicanyi bw'Inkotanyi ko tubwamagana cyane, ko kandi tutifuza ko intambara ya... yakongera kuba, ariko ko bigaragara ko FPR iramutse ikomeje buriya bikorwa Abanyarwanda kandi rubanda nyamwinshi na yo ntiyasinze, na yo ishobora guhaguruka. Ni yo mpamvu rero twifuza ko mwabi...vuga cyane kandi tukaba dusaba abademocrate bese kudufasha kwamagana buriya bikorwa bibi by'Inkotanyi byo kuniga abantu b'inzirakarengane.

Nkaba nongeye kubashimira. Murakoze. (Indicatif de fin d'émission)

Orateur : Kantano HABIMANA, journaliste de la RTL

... none rero bamaze ukwezi kurenga nta kazi gahari. Hagati aho rero havutse ... birumvikana iteka iyo ahantu hatagira ubutegetsi ni ko ibintu bigenda, havutse ibintu by'ibibandi bya kabutindi by'ibyihebe byitwaza uburyo bwose, mu moko yose kandi, ku buryo iyo uguye mu gatsiko k'Abatutsi b'ibigomeke aho ngaho nyine uhasiga agatwe, na none wagwa no mu Bahutu na none bigize abapolisi, bigize iki na none ugasanga na none urahaguye. Ibyo rero ... icyo kintu cy'ububandi cyadutse i Bujumbura ni cyo kintu mbese urebye gi... na cyo gihangayikishije abaturage kuko batazi neza muri abo babandi abo ari bo neza. Ubwo rero icyo kintu nyine ni ikintu gikomereye cyane abantu b'i Bujumbura.

Mu giturage rero, mu giturage ahantu twagiye tunyura urebye mu giturage muri za Province Kayanza na hehe hose kuri... basubiye ku mirimo ee... basubiye ku... ku mirimo, imirimo y'abaturage ni uguhinga, ariko rero hari impunzi z'Abatutsi ee... nazibonye... ahitwa... nazibonye hehe ra? Ee... ntabwo nibuka neza, ntabwo mpabona neza ariko u...renze mu Kayanza hafi y'ahantu bita ee... mu Bugarama aho rero hari impunzi z'Abatutsi zahungiyemo mu mashuri zirinze n'abasirikare. Ab'Abahutu birumvikana bo bahungiyemo hakurya y'a... y'Akanyaru. Ariko rero iyo urebye urabona abaturage basurana, bagemurirana inzoga ku buryo ubona mbese bitangiyemo

kumera neza.

Ku muhanda na ho nta mazu yangiritse uretse ko ee... abantu batangiye kugarukamo buhoro buhoro bakibaza mbese uko ibintu bimeze. Muri make rero nguko uko umuntu abona ee... muri Bujumbura no mu giturage aho twageze bimeze. Mu kanya rero turagera noneho kwa BIKOMAGU.

Mukomeje kumva Radiyo yigenga RTLM ubu ndimo ndabagezaho i... uko i Bujumbura bimeze, twari tuvuye no kureba uko mu giturage bimeze no mu muji i Bujumbura, dore yuko i Bujumbura nk'uko Abanyarwanda nyine bamaze n'Abarundi ni ko bamaze, iyo umuntu umubwiye uti makuru ki arakubwira ngo ni meza, ariko wabireba neza ugasanga mu by'ukuri hari ikintu cyihishe inyuma, cyane cyane gikubitiraho ko n'ubutegetsi nta buhari noneho ugasanga ibintu bikomeye.

Ku byerekeye rero ubutegetsi mbere y'uko tugera kwa BIKOMAGU, ubutegetsi mu Burundi mu by'ukuri bwahungabanye cyane uhereye i Bujumbura. Abaministre bari muri ... abaministre ntabwo bakorera muri za Ministeri zabo, bakorera mu Ihoteli yitwa Club Tanganyika. Muri iyo Hoteli rero barimo harinzwe n'Abafaransa, ariko Abarundi ni abakenya, bazi ubwenge, Abafaransa mu... bon, murebe noneho mwishushanyirize murebe abantu bari mu ihoteli, Abafaransa bari inyuma, noneho abasirikare b'i Burundi rero BIKOMAGU nyine wumve ukuntu ari u... ari umunyamayeri baragiye ntibabegera ariko inyuma ya Club Tanganyika hose bacukuramo imyobo ku buryo iyo Abafaransa bagiye ku... kurinda Abaministre ba... b'aba... b'Abarundi basigaye abasirikare b'Abarundi noneho baza kubarindira hamwe ku buryo hari n'ubwato bw'intambara mu mazi, ku buryo ure... urebye rero nta wamenya niba abo Bafaransa barinze Guverinoma, niba abo Bafaransa barinzwe ahubwo na... n'abasirikare b'Abarundi, ahubwo nyine ni abantu ureba ukabona bari mu kaga.

Ku byerekeye ingabo z'amahanga rero muraza kumva BIKOMAGU abivuga, iza ngabo ntazishyigikiye kuko we ngo ntiyumva icyo zakora kenshi usanga yitabaza ngo Guverinoma ngo Guverinoma.

Na none rero ikibazo cya Guverinoma, Ministre w'Intebe aravuga ati "musohoke muri ... mujye muri za Ministeri". Ariko mwumve aho akaga kari. Mpereye nko ku rugero rwa Sylvestre NTIBANTUNGANYA ubu wabaye Président wa FRODEBU a.i, yasimbuye rero Nyakwigendera Melikiyoro NDADAYE, ubu ni Ministre w'Ububanyi n'amahanga, ariko mwibuke ko ubu Sylvestre NTIBANTUNGANYA bohereje abasirikare mirongo itanu kumushaka bageze iwe bamubuze bararira. Bararira, barasizora bati "ntibishoboka n'iyo tumubona ahubwo abandi bose tukababura". Murabyumva. Ubwo baragenda bagarutse kureba ko yagarutse bamubuze ni bwo bishe umugore we n'undi muturanyi wari uhari, uwo mu... umugore wundi w'umuturanyi. Ubwo baragenda agahinda kabamaze.

Ubwo rero Sy... Sylvestre NTIBANTUNGANYA n'ubwo agenda, n'ubwo agenda bwose dore ko ari Umuhutu uyu nguyu utana... unamenya no mu mwijima, n'ubwo agenda bwose ariko afite ubwoba. Atari uko bakeka yuko yazanamamazwa akaba Prezida wa Repubulika kuko ngo abikwiriye cyane, ariko we afite ubwoba kuko abamutumye abo bantu kubica, nako kumwica baraha... baracyahari, abaje kumuhiga baracyahari, abamwiciye umugore nta n'umwe urafatwa, ni na cyo gituma bashyingura imirambo yavuze ati "nawe mugore wanjye urabeho". Ni nk'aho yavuze ati "iyi mva ee... iyi sanduku ni njye uba uyigiyemo, ni njye uba winjiye aha, none ndavuga wowe uragiye umbereye igitambo". Uwo muntu se mwumva yakora ate? Yashyitsa umutima hamwe ari uko abamwiciye umugore amenye ko bafashwe, ari uko abamutumye kwica umugore we ari uko bafashwe.

Nyuma rero Guverinoma na yo yacitsemo kabiri kuko ibintu bireba amoko murabona ko Sylvia KINIGI agenda agoragoreza ku bwoko bwe kuko na we atinya abasirikare ibyo ari byose n'ubwo ari basaza be ariko rero arabatinya kuko ni bo ba... urebye bafite ubutegetsi. Ee... hanyuma rero urumva ko agenda agerageza ku... ku moko nyine guhengama, guhengamira ku bwoko bwe birumvikana, abandi na bo ntibamushire amakenga bati "abo basaza bawe kuki utabafatamo ngo ubashyire mu buroko"? Noneho ibyo bavuze kandi nta wizera ko undi atabijyana ku bandi ku buryo nta byemezo byafatwa. Noneho rero ubutegetsi bwose bukagenda bushonga, bushonga ku buryo urebye kugira ngo buzafate ni hamana, ku buryo hari n'abavuga bati "ibyo ari byo byose uwari wakoze iyi Guverinoma ni NDADAYE, ni we wari umuhuza, none ubwo atagihari ibyiza

ni uko byose byasambuka noneho tugakora ibindi bishyashya". Ibyo se bishyashya byakorwa na ba nde ko ee... ingabo zikiri uko zari zimeze zo zikibafiteho ee... ikintu cy'igitugu?

Icyo kintu rero ni cyo... ee... ni cyo cy'i... cy'ingorane ariko na none, muri Guverinoma na none hari ikindi kibazo cya PALIPEHUTU, cya PALIPEHUTU kuko abantu nk'uko babyemera mu Burundi baravuga bati "iyi PALIPEHUTU iza kwemerwa mu mategeko ntihermerwe FRODEBU PALIPEHUTU yari gufata amajwi ya FRODEBU. Ubwo rero bakavuga bati "ee! Ee! Ee! Noneho ubwo FRODEBU ihungabanye se, aho si wo mwanya noneho PALIPEHUTU igiye kubona wo kuza noneho gufata imyanya cyangwa se no kuvuga iti ba Rutemayemeze bari baradutwaye ibintu byacu, none hinga tuzemo". Ukumva rero na none ikibazo cy'Abahutu n'Abatutsi kigiye ku ruhande i Burundi, hari icyo kibazo na none cy'amashyaka. Kuko abantu baravuga bati "noneho abangaga PALIPEHUTU nibahindure Itegekonshinga noneho PALIPEHUTU na yo izemo.

Bon, Aba FRODEBU na bo bari bamaze ku... kubona imbehe hafi, hein inda iri hose, ibiri mu Rwanda n'i Burundi na ho birahari. Na bo bakumva na bo ibintu birabayobeye. Ugasanga rero icyo kintu na cyo ... icyo kibazo na cyo kirabahangayikishije. Kandi nk'uko navuganye na... na Kossan, KABURA Kossan ukomanda ingabo za PALIPEHUTU yambwiye yuko koko icyo kibazo kiriho kandi ko ee... na cyo bashaka kugira ngo bakivugurure.

Ubundi uko NDADAYE yari yabigenje, abantu bari bakaze muri PALIPEHUTU yari yagerageje kubiye gereza abaha imyanya. Abahaye imyanya baratuza, ubwo noneho FRODEBU itagira ibibazo. Ariko rero ubu yacitse intege, birumvikana ko yacitse intege, umutwe wayo waracitse n'ubwo bagereye kuyisanasana batora abandi bantu bashyashya, za comités ... ariko abantu si ba bandi nyuma kandi conditions ntabwo zikiri zimwe. Ubwo rero nyine icyo kibazo na none kirahari, ku buryo ubona i Burundi amaherezo icyo kibazo cy'Abahutu na none mu bandi na cyo gihari. Mperuka ari babiri gusa, ikibazo cy'Abahutu n'Abatutsi, ikibazo cy'Abahutu na bo ubwabo na bo bashaka kurya abari muri PALIPEHUTU no muri... abari muri FRODEBU, ariko uboshye uvuga uti mwari mwanyibye n'ubundi narababwiraga, ibibazo ntitwari twabirangije mwiroha mu bibazo none birabahitanye, nimutureke natwe twigeragereze (inaudible) ibintu nk'ibyo mbese ni aho ngaho ibintu bigeze.

Hanyuma rero BIKOMAGU rero ni muntu ki? BIKOMAGU ni muntu ki? Ni umuntu uteye amatsiko cyane. Buretse twumve agace k'iyi ndirimbo mbabwire BIKOMAGU mwumve n'ibyo twavuganye.

... abambuye ubuzima abandi, ababigamije na bo turabamaganye. Abo na bo rero Imana irabareba. BIKOMAGU rero ni muntu ki? Liyetona Koloneli BIKOMAGU? Ni umusirikare ubu utegeka ingabo z'u Burundi. Ingabo z'u Burundi zijya... guca umutwe demukarasi BIKOMAGU ni we wakomandaga izo ngabo. Ni Umututsi w'i Buruli nk'abandi benshi ba officiers. Ni umugabo muremure w'inzobe, udafite inda, yewe n'izuru ntirikabije, amaso ye ni nk'ay' Abashinwa, urebye ee... yatebeyemo imbere ku buryo akanura asa n'u... n'uhengereza. Kuvuga biramugora. Kuvuga biramugora nk'uko muza namwe kubyiyumvira. Hanyuma rero ikintu yatubwiye ariko mutaza kumva aha ngaha twaramubajije tuti ese wabona... wigeze ubonana na KAGAME? Ati "KAGAME rwose sindamubona uretse kuri za vidéos no kumwumva" ati "ariko njye sindamusuhuza ku giti cyanyije" ariko mwumve noneho rero ahantu ... ahantu nyine bikomereye aravuga ati "par ailleurs ... mu gifaransa ati "par ailleurs c'était un bon garçon". Urumva rero ukuntu "par ailleurs c'est un bon garçon" ni ukuvuga ngo ee... ni ukuvuga, ngo "ibyo ari byo byose" ngo... ngo ni umu... ngo "ni umusore mwiza".

Uko gutangarira umuntu rero iyo utangarira umuntu birumvikana uba umukunze, ibyo akora uba ubishyigikiye n'ubwo wabihakana ka cumi ariko iyo utangarira umuntu ni ukuvuga ko uba uri umufana we.

BIKOMAGU rero ikintu umuntu amufataho cyo adahisha ubwo yarababwi... yaratubwiye ati "ntabahenze KAGAME c'est un bon garçon n'ubwo ntari namubona". Ubwo rero ni ukuvuga yuko ni umufana wa KAGAME cyane. Murumva rero yuko mu Nkotanyi na we ee... abonye akanya yajyamo cyangwa se akanazifasha. Kandi yenda n'ubundi nta wubizi n'ubwo muza kumva abeshya.

BIKOMAGU rero naramubwiye nti BIKOMAGU rwose ko ingabo zakunaniye zigakora amarorerwa zi... kandi ari wowe uzi... uzirinda nako uzicunga, ukaba ubona amarorerwa uko

angana ko uri umuntu w'umugabo wakweguye. Ya! Yari andigase. Ha! Ati "uwahaye ... yagira uwegura. Bon, muraza na byo kubyiyumvira.

Hanyuma... twamubajije ibibazo byinshi nari kumwe n'abanyamakuru benshi, hari uwa Televiziyo y'u Rwanda witwa Vénuste KAYIHURA, uwa Radiyo Rwanda MUSABIREMA Sipiriyani, hari... nanjye wa RTLM, HABIMANA Kantano, hari umunyamakuru wa Kinyamateka, NKUBILI Sylvestre, hari n'umunyamakuru w'Isibo MUSANGAMFURA Sixbert.

Hanyuma rero... uko tugiye kubaza BIKOMAGU ee... ni ukwitonda kuko avuga... uretse no kurimanganya ariko anavuga anarandaga ee... ashaka kudedemanga ee... hanyuma rero ubwo ngubwo nyine, aho akorera rero muri Etat-major, yabanjye kuvuga yuko azatwakirira mu kigo cy'abasirikare ubwoba butangira kutwica tuvuga tuti ntabwo bishoboka ntabwo twahikura, noneho atwemerera ko yatwakirira muri Etat-major.

Etat-major rero iri mu mujyi wa Bujumbura, ahantu ikikijwe n'ibyatsi mu kantu k'agashyamba ee... urebye uretse abasirikare benshi banyuranamo ariko harinzwe n'abasirikare bane. Uragenda bakagukingurira. Ariko ngo yari yababwiye ngo "muzereke Abanyarwanda yuko mu ikigo cyacu ari transparent mbese ko nta kihakorera kibi kigamije u Rwanda". Ngo ni ko yari yabanje kubateguza. Noneho batwakira rero baseka ngo "ntimureba ko iwacu umuntu yinjira uko ashatse! Nta migambi mibi ee... ihaba".

Noneho rero tumaze kubonana na BIKOMAGU akituramutsa, ni bwo yavugaga ngo "aha"! Ngo "aha ngaha se" ngo "ntimuvugaga yuko" ngo "mpategurira" ngo "jye na KAGAME" ngo "imigambi yo gutera u Rwanda"! Nuko aseka, nta n'ubwo akunda guseka cyane ariko nyine yashakaga ngo gusa n'udusetsa ubwo yagira ngo akore humour ee... nuko noneho tuti bon, tuti turabyiboneye noneho nta yo wo kagira Imana we ariko tubone twikuye aha.

Ubwo rero nuko turicara, BIKOMAGU rwose yamaze kudushyira à l'aise twumva... nta kibazo, nuko dutangira kumubaza ibibazo. Uko abisubiza biteye agahinda. Ni cyo cyerekana yuko ibyo byigomeke by'abasirikare b'Abatutsi b'i Burundi byabuze ubifata biri aho byose biridegembya,

kandi ikintu birimo bikora ubu ni ugushaka guhisha ukuri. Namwe muze kunyumvira nka BIKOMAGU uyu nguyu, twaramugoragoje mu kinya... mu kinyarwanda, twaramugoragoje mu gifaransa, ariko nta kintu na kimwe yadushubije. N'iyi bazana rero commission mpuzamahanga ya hehe, n'iyi bazana iki, nta kintu kizima bazakuramo, uretse kuvuga ngo yenda ngo "ababishe" ngo "bariyahuye", ngo nta ubu... ngo "nta wakomanze ibyo", ngo "nta ki", kandi umuntu abona neza ko wari umugambi ukomeye.

Maze rero ne kubatindira, mwumve Liyetona Koloneli BIKOMAGU utegeka ingabo z'abasirikare ee... rwose washyizwe mu majwi mu bashatse guhirika ... nako mu bahiritse ee... Nyakwigendera NDADAYE kuko na we ariyemerera ko hari abantu benshi yarekuye, ati "nimwigendere" nka Madamu NDADAYE ati "igendere", nk'uwari ushinze protocole ati "ngaho igendere". Noneho twamubaza tuti ese kuki utashoboye noneho kurekura NDADAYE? Muraza kumva ibintu avuga, rwose ni ibindi bindi.

Ee... maze rero ba...vandimwe mwumva Radiyo RTLm muri make ni ayo makuru nabakuriye i Bujumbura, ubu ngiye kubumvisha ee... noneho BIKOMAGU, Liyetona Koloneli BIKOMAGU uteye amatsiko. Mwumve ibintu avuga, nimwumva harimo ukuri namwe muzaba mumbwira, ibyo ari byo byose muraza kumva ko ni ho umuntu atashobora u... afitiye icyizere gike yuko bariya babisha bazatahurwa cyangwa se bakigera igihe bafungwa, kuko urababona koko bidegembya bumva ubutegetsu babufite kuzageza ryari ku buryo umuntu batifuza, batishimiye ni hahandi azajya ajyaho bamugandagure. Ni ko jye nkeka. Ngaho mwumve BIKOMAGU.

Orateur : Un journaliste non identifié

Ee... mu ijoro ryo ku wa makumyabiri rishyira uwa makumyabiri na rimwe Ukwakira ee... mu Burundi mwagize ibyago byo guheba Umukuru w'igihugu cyanyu, mwaba... mwatubwira uko ibyo bintu ...byaba byaragenze, uko mubizi?

Orateur : Le Lieutenant Colonel BIKOMAGU

Ica mbere co co ni uko nobanza kubwira Abanyarwanda yuko boba barambesheye. Abanyarwanda biyumviye yuko bavuze yuko ari njewe noba narashatse gukura Umukuru w'igihugu ku butegetsi. Nshaka kubanza kuvuga yuko ivyo atari vyo kuko njewe Umukuru w'igihugu naramukunda cane, sinovuga ko yari umugenzi wanjye mugabo twarakoranye ivyo bintu vyerekeye kurondera demokarasi ino aha mu Burundi, hanyuma ee... mbere yi... mbere yo mu kwandika Constitution, mu kirundi bayita Ibwirizwashi... shingiro ni ho twari kumwe, jewe muri icyo comission narimwo, hanyuma igihe ivyago vyashika ee... nta co vyashitse ntabizi, birangora cane hanyuma ndagerageza uko nshobora kose kugira nkingire Umukuru w'igihugu. Hanyuma bishika n'aho mbere nosigaho ubuzima bwanje. (Chanson)

Fin de la face A.

FACE B

(Suite de la chanson)

Orateur : Le Lieutenant Colonel BIKOMAGU

... biragorana bosi bigoranye... nkibwira yuko ingorane zamaho mu gihugu gushika aho ijoro nakoze uko nshobora kose gushika uno munsu kugira ngo ubutegetsu ndabusubize intwari yatowe ee... n'abanyagihugu.

Q. : Muri iryo joro byagenze bite (inaudible)?

BIKOMAGU: Ee... nokubwira ivyo... ivyo vyagenze muri iryo joro ni ibintu vyinshi cyane sinokubwira ingene icuntu cose cagenze, icyo nzi ni uko icya mbere co co jewe ee... nk'Umushikiranganji wo kwivuna abansi n'Umunyamabanga ee... wo hagati mu gihugu ajejwe ivyo ... ajejwe ivy'umutekano hagati mu gihugu twagerageje tware... njewe na... nari en liaison avec eux... hanyuma... ivyo rero nk'uko bitege... bitegerezwa gukora igihe cose habaye ingorane nje naramuka (inaudible) no muri Etat-major hanyuma abantu... abagumutse, abasirikare bagumutse baje kurasa ku kiyinda c'umukuru w'igihugu. Hanyuma ndatanga amategeko yose akenewe, mbe novuga ko n'imbere nari nayatanze. Nari nayatanze mbere y'uko bitegerezwa kurinda kurusha ikiyinda c'umukuru w'igihugu. Mbese nk'aha hanyuma ndagerageza uko nshoboye kose kugira ngo ndinde umukuru w'igihugu nta... ntangire ... ntahure n'isanganya. Vyakabaye kera ndaruka ngenda mu ikambi yarinda umukuru w'igihugu duhuriramwo...yo n'Umunyamabanga ajejwe ivy'umutekano hagati mu ... mu gihugu (inaudible) donc Secrétaire d'Etat à la défense chargé de la sécurité intérieure. Turagerageza uko dushobora gushika aho umukuru w'igihugu adusangaye hanyuma bira... biragorana abantu... bagomoka bagumuka mugabo twabwo turagerageza uko dushoboye kugira ngo dushobore gukingira umukuru w'igihugu gushika aho binanirana, binaniranye mugabo twabwo twagerageje gusova umugenzi w'iwe n'abantu benshi novuga bajejwe ... ba... bari mu ntwaro bakorana n'umukuru w'igihugu. Aha nshobora kuvuga nka Secrétaire na Chef du protocole w'umukuru w'igihugu.

Q. : Ubwo se nk'icyo gihe ko mwashoboye gusova Madamu wa Président n'uware ushinze protocole, aho mwabajyanye ntimwashoboraga yenda no kuhajyana Président?

BIKOMAGU: Ni... ni nk'ivyo urazi yuko abagomotse bagumuka kurusha n'aho twabishobora twabigira vyose, mugabo ntitwabishoboye. Ntitwabishoboye kuko ivyo twashoboye vyose twarabigize. Twe twashakaga kubasova bese.

Q. : Mbega muri iki gihe murabona ko mu Burundi hari... ari mu bihugu bike hagikorwa za coup d'Etat amaraso akameneka mu gihe mu isi hari inkubiri ya demukarasi, mwebwe kuba mushinze ingabo z'Uburundi mubibona mute? Murabitekerezaho iki?

BIKOMAGU: Aha nosaba Abarundi n'Abanyarwanda ko botera imbere, ikintu cibi cane maze kubona muri ibi bihe ni uko Abarundi benshi n'Abanyarwanda batari bake demukarasi itaracengera. Haracari ibintu vy'amacakubiri. Ntivyumvikana ingene umukuru w'igihugu w'Uburundi apfa i Bujumbura abantu bese mu gihugu bagaca batemana. Aho rero novuga Abarundi kuko mu Burundi bariyo n'Abanyarwanda ni co cimwe, Abahutu n'abanya... n'Abatutsi baca batemana bapfa ubwoko. Twosaba rero yuko Abatutsi, Abahutu, Abatwa haba ubumwe muri iki gihugu. Habaye ingorane ee... zerekeye ibintu vy'intwari bigashikira a... abantu ee... bajejwe ivy'intwari. I... abantu b'abasirikare nta bintu vy'intwari turimo ni ko mu i... mu... mu Ibwirizwashingiro ry'iwacu ibintu vy'intwari ntubijamo.

Mugabo ngaha mu Burundi icababaje kurusha kwica umukuru w'igihugu ni ikosa rihambaye cane ryashikiye akarwi gatoya k'abasirikare kuko si benshi. Abasirikare benshi barankurikiye, barankingira, hanyuma mugabo ivyashitse vyarashitse, vyashitse nashoboye kuronka benshi hanyuma turashobora kukiyamiriza ako karwi, turasubiza ubutegetsi abantu batowe n'abanyagihugu.

Aha rero twosaba Abarundi, Abanyarwanda ko bokwemera kandi bokokurikiza ivyo ibi... ibitowe n'abanyagihugu.

Q. : Uzi ko ...ibyo... mwavuze ko hari aba...sirikare bigometse, ntabwo mwamenya abasirikare bakuru bari babayoboye? Ibyo ari byo byose ntabwo les soldats de troupes, les hommes de troupes ari bo bakoze icyo gikorwa badafite abandi bakuru ba officiers yenda babayoboye. Nta bo mwaba muzi?

BIKOMAGU: Narumvise mu Rwanda barega abantu benshi na jewe barandeze. Nibaza yuko ngaha aha sinoza guca imanza z'abantu. Guca imanza ankete zitaraba ni ibintu nibaza ko abategetsi bose bo mu gihugu cose bokwirinda. Jewe nta we nocira urubanza abafashwe barafashwe kandi n'abandi anketi ziracabandanya nta wazi... u... uwo icaha kizokwagirira azofatwa mugabo jewe nta we norega.

Q. : Muri iryo joro, ku ruhande rw'abashi... rw'abasirikare b'umutwe ushinze kurinda Président ngo haba nta sasu na rimwe ryasohotse. Ibyo bintu ni byo? Byaba byaragenze bite kugira ngo be kurasa nibura ngo berekane yuko bamurwaniriyey?

BIKOMAGU: Ngira ngo ejo mwaracye harya twashinguye umukuru w'igihugu mwabonye ko hari ibisasi... ibisasu vyinshi vyaguye kuri irya nzu y'iruhande. Hanyuma rero abantu ... abasirikare b'u Burundi bari mu... muri irya ngoro baragerageje kurinda umukuru w'igihugu, bararashe. Ivyo rero ni vyo nzi kandi mwaravyiboneye. Nta muntu ngira ngo uri umusirikare woba ariko arakurasa nawe ngo ureke. Hanyuma igihe twomurasa na we yongeye kurasa. Ivyo rero ni ibinyoma, abasirikare b'u Burundi bararwanye.

Q. : Yee, muvuze inshuro ebyiri cyangwa eshatu yuko Abanyarwanda bababeshyeye, nyamara ibyo Abanyarwanda bavugaga ni byo ee... radiyo cyangwa ibinyamakuru bindi dusanzwe... dusoma cyangwa duheraho byavugaga, ee... hariho nka... ibyo I.D.C yatangaje Internationale démocrate chrétienne ivuga... itanga liste y'abantu batatu cyangwa bane ee... bari bayoboye icyo gitero namwe warimo, ibyo ku ruhande rwa Radiyo Rwanda cyangwa ku binyamakuru byo mu Rwanda twasubiraga mu byo ... ibi... ibyo binyamakuru byavuze.

BIKOMAGU: Nibaze rero ko mukuze kugira ntimusubire mu bintu mutazi. Abanyarwanda ni abashingantahe twewe ni ko tuvuga. Gusubira mu kintu uta... mwewe kandi muba hafi kurusha abo bantu, sino... sinzo... ivyo uvuze vyo muri Démocrate chrétien cange abandi bavuze ivyo jewe ntavyo nzi, mugabo ico novuga ni uko ee... mwebwe Abanyarwanda (inaudible). Mukwiye kwirinda kuvuga ibihuha cange ivyo mwumvise mu mahanga kuko mwaha... murafise abantu bakwiriye, aha murafise uburyo buhagije kugira ngo mumenye inkuru y'imvaho. Twobasaba rero yuko ejo n'ejobundi mwakurikiza ukuri mu ivyo muravuga ibintu mukura i Buraya.

Q. : Mon Colonel mu nkambi z'impunzi twagiye dusura impunzi z'Abarundi ziri mu Rwanda hari ikintu bagenda baturizaho: bavuga ko ari ngombwa kuvugurura ingabo z'Uburundi. Mwewe mubona ari ngombwa? Iryo vugururwa ribaye muruzi ryaba gute?

BIKOMAGU: Ico nobabwira ni uko Abarundi bose babishaka, babishoboye bokwinjira mu ngabo z'Uburundi. Ico ni ica mbere. Ivyo ni vyo twifuza twese. Hanyuma ingene zizoba... zohindurwa, cange ingene zotunganywa ivyo ni ibintu abategetsi bazoshikako nk'uko babishaka. Uno munsu rero jye sinovuga ngo bizoba bizagenda gutya, canke gutya. Nta vyo namenyi. Mugabo jewe ico nzi ni uko ingabo z'Uburundi ari iz'igihugu cose. Hanyuma ivyo ngo abategetsi bagomba kuzozitunganya ivyo biraba... birabaraba twebwe ico tuzi ni uko twagambukira gusa.

Q. : Ibyo ari byo byose biragaragara yuko abaturage b'Abarundi bataye icyizere ku ngabo zabo, mwebwe en tant que umukuru w'izo ngabo mwagira mute? Mwakora iki kugira ngo icyizere cyongere kigaruke hagati y'abaturage n'ingabo z'Uburundi?

BIKOMAGU: Sinovuga ko Abarundi bataye icyizere ku ngabo z'Uburundi. Abantu bagira politike ni bo bakoze kugira ngo aho uciye hosi bavuge yuko batizeye ingabo z'Uburundi. Aho nibaza yuko umuntu wese ategerezwa gu... gukubita agatima mpembero mu kirundi ni ko tubivuga, kwiyumvira neza hanyuma akabona yuko Abarundi nta... nako abasoda b'a... abasirikare b'Abarundi bama bakingira umuntu bigoye. Hanyuma bama baja hagati y'abantu bariho barwana cane cane igihe haba harwa... hararwana abanyagihugu. Ubu rero sinokubwira ... sino... ivyo... ivyo vyo kuvuga yuko Abarundi batizeye ingabo z'igihugu ivyo nibaza ko atari vyo ni abantu

bagira politike babivuga.

Q. : (inaudible) Ee... kuri ubu ngubu ee... hari hirya no hino mu... mu maprovince haracyavuga... haracyavugwa ibintu by'ubwicanyi ee... mwebwe en tant que chef d'Etat-major murumva abasirikare mumaze kugira rwose neza, mumetriza ni... baba ari... nk'abahe?

BIKOMAGU: Ee... ubu twebwe turafise amategeko twahawe na Leta aho tuguma, aho dutegerezwa kuguma ni ho tuguma, Buramatare aho atubwiye ko tuja ni ho tuja, hanyuma ibisigaye biraba Leta ni na yo ibishinzwe, na ho twewe turafise amategeko ya Leta ni yo dukunikiza. Cane cane batubwira yuko twebwe dutegerejwe kurinda abantu bobangamiwe ni vyo tugira rero.

Kantano: Bon, Mon Colonel (il se racle la gorge) mwigeze kuvuga ngo mu Rwanda duhora dufite ubwoba yuko KAGAME na BIKOMAGU batera (aseka) ee... mwavuze KAGAME hanyuma ntekereza no ku Nkotanyi ariko turabizi yuko ari abasirikare b'Abarundi bari baragiye gufasha Inkotanyi mwaba mumaze ku... mwarabasubiranye?

BIKOMAGU: Nibaza ko BIKOMAGU atigeze aja mu Nkotanyi. icyo ndashobora kukibabarira kandi nojye sinzoja mu Nkotanyi kandi KAGAME nta n'uwo nzi, ni Umunyarwanda je sindamuzi. Je ndi umusirikare w'Uburundi. Ivyo rero bavuga Abanyarwanda ni ivyabo biraba Abanyarwanda.

Hanyuma abo basirikare b'Uburundi uvuga bagiyeyo (inaudible) ariko jewe nzi nta musirikare n'umwe w'Uburundi araja guterera igihugu c'i Rwanda kandi nta n'umwe ajya mu Nkotanyi.

Kantano: Yego, (inaudible) akandi kabazo mfite ee... ku byerekeye ubutegetsi mwavuze yuko ubutegetsi mwashoboye kubusubiza abo... bene bwo ee... abo bari babwambuye ariko se ee... mwe murabona u... ubutegetsi bukora ubu?

BIKOMAGU: Nje ... nje mbona bukora kuko nta gipimo kiriho ngo uvuge ko mudakora iki cange kuriya kandi njewe sinshobora ku... gutege... kuraba ingene abategetsi bakora si jewe

ndabacungera. None mwe barabizi kandi bobo bose ngo warababonye ejo, ikintu kibabaje ushingwa ni ugukorera iki gihugu, jewe ndayizigiye izokora neza.

Q. : Ye... ha... mwa... nta zina mwashatse kudutangariza ariko hari amazina yagiye atangazwa n'ibinyamakuru by'amahanga a... bavuga yuko nka Koloneli NINGABA yafatiwe muri Zayire, mwatubwira niba yarafashwe aho yaba ari ee... ni... n'aho NGEZE François yaba ari?

BIKOMAGU: Jewe nababwiye ko ntaca imanza kandi atari je mfata abantu. Ndahejejwe rero cyanka amazina mwogenda mukababaza ivyo je si vyo nta vyo novuga.

Kantano: Mon Colonel hinga mbabaze noneho ibya gisirikare kuko ndumva ari byo mugomba kuba mu... (aseka) muzi hanyuma nta... ntabwo mutinya igitero cya... cya PALIPEHUTU?

BIKOMAGU: PALIPEHUTU twibaza yuko ubwa mbere bwo bwo iteye ee... umuntu iyo atewe igihe cose arivuna. Hanyuma... nkibaza yuko Abanyarwanda (inaudible) Uburundi batazoyirekura ngo idutere.

Q. : None se iba mu Rwanda gusa?

BIKOMAGU: Aa! Cange se nari naba nzi ko bova ahandi ab'Abatanzaniya, ab'Abaziyiruha na bagenzi b'Uburundi. Nibaza rero yuko abagenzi b'Uburundi batorekura umuntu ngo aze gutera igihugu c'abanyari.

Kantano: Hariho akandi kabazo mbabaza ku byerekeye, ngira ngo mwagiye mukurikira amateka y'Inkotanyi ni abantu bahunze, ni Abatutsi bahunze nyuma bariyorganiza baragaruka baratera. Si byo? Namwe rero ubu i Burundi mumaze kugira impunzi nyinshi cyane cyane ziganjemo Abahutu. None se abo Bahutu nibiremamo Inkotanyi zikabatera mwe muzabigenza gute kandi ... muzabyifatamo mute? Twe twatwe n'abantu bake baratuzengereza, mwe nimuterwa n'abantu benshi muzabigenza gute? Kandi ikintu bashakaga mu byo bagezeho, murabikurikira murabizi, hari ukuvanga ingabo ku buryo ubu ngubu iwacu dufite Abatutsi mirongo ine ku ijana mu ngabo

mu masezerano y'Arusha, Abahutu ni mirongo itandatu ku ijana. Mwebwe rero mugakomeza mu ngabo ee... tuvuge yuko muri miro... Abatutsi ari mirongo cyenda ku ijana ee... n'Abahutu icumi ku ijana kandi ari bo benshi mu gihugu. I... inko... nihaba Inkotanyi z'Abahutu zishaka yuko ingabo zivanga muzabyifatamo mute?

BIKOMAGU: Aha nabaravye muri abantu nka batanu, sinzi ko mwonyereka Umuhutu canke Umututsi. Nje nzi yuko Abanyarwanda n'Abarundi ni abenegihugu. Hanyuma rero ivyo vyo kuvangura amoko mu Burundi n'aho turonka ingorane ni ibintu tutoshira imbere. Jewe du moins sindabishira imbere.

Hanyuma rero nibatera bazoba bateye ku giti cabo kandi jewe sintwara iki gihugu. Igihugu gitwarwa n'abategets. Abategets amategeko bazompa, jewe ndi chef d'Etat-major ni yo nzokurikiza. Nibavuga bati uyu mwansi murwanye, nzomurwanya. Nibavuga bati (inaudible) mureke.

Q. : Muri iyi minsi usibye n'igitero cya PALIPEHUTU havugwaga n'igitero ngo u Rwanda rwagaba mu Burundi. Mwebwe... mu bupererezi bwa gisirikare mwaraperereje musanga u Rwanda rwaba rutegura igitero ku Burundi?

BIKOMAGU: Ntanguye kuvuga yuko Abanyarwanda n'Abarundi hari ibintu vyo kubesheranira vyamaho, mbere mwa... Abanyarwanda baravuze yuko abasirikare b'i Burundi babateye. Ntanguye kubeshuza yuko ivyo bintu atari vyo, nta basirikare b'Abarundi bigeze baza gutera mu Rwanda. icyo ni ikintu ca mbere.

Hanyuma ikindi ca kabiri ni uko abasirikare b'Abanyarwanda nibaza yuko batoza kudutera muri iyi minsi turimo naho nyine nta kamaro bobona. Ico novuga rero ni uko si je nobigira mugabo a... ababijejwe, abajejwe intwari yo kwizigiranira, Abanyarwanda bakizigira Abarundi, Abarundi bakizigira Abanyarwanda.

Kantano: Mon Colonel ndacyafite utubazo nka tubiri tw'amatsiko, mwambwiye ee... ibyo abantu

bagumutse bigara... ee... bon ... bagi... bavumbutse bakajya kwigaragambya, bamwe bajyanye za chars abandi bajyana tank (inaudible) n'ibindi bitwaro ntazi bya kabutindi, hanyuma se muri... ko batari bajyanye stock y'i... y'ibintu... y'i anti-chars n'iki, kuki mutabifashe ngo mubategere mu mihanda mu... mu... mubabuze gukora amarorerwa?

BIKOMAGU: Aha no kubwira yuko iyo ibintu bigoranye ntawokubwira ngo ndabigenza uku, canke ndabigenza uku. Ingorane zashikiye Uburundi, ni co kintu cya mbere novuga. Ingorane zishikiye Uburundi rero ku bintu ngene vyagenze ico gihe vyarakururanye. Aha rero sinokubwira ngo wowe wari kubigira gutya canke nje nari kubigira gutya. Ivyo twakoze twashoboye kubikora. Ingorane iyo zishikiye igihugu, nta muntu rero woza avuga ngo jewe (inaudible) ingorane iwanje ntizizoshika.

Kantano: Mon Colonel abasirikare mukunze kuba abantu b'abagabo mufata ibyemezo bihambaye. Ee... ko byagaragaye ko abasirikare bata... ba... batabumviye bakarinda bakora ishyano ee... hanyuma mukaba mwarabonye namwe l'ampleur des dégâts muri iki gihugu ee... kuki mutakwerekana akababaro kanyu wenda mwegura?

BIKOMAGU: Ee... nibaza yuko kwegura si co gikuru. Iyo umuntu ...umushingantahe ibintu bigoranye, kwegura ara... hari... arashobora kwegura canke akaba hari n'ibintu gifasha kurusha iki gihugu. Hanyuma rero ee... ico si co gikuru, igikuru muri iki gihugu vyaragoranye ibintu vyinshi cane, vyinshi cane. Ibintu rero vyagoranye ee... igikuru ni ugutorera umuti ivyo bintu. Nanje rero ubu nk'Umurundi wese, Umurundi wese ubu ariko aragerageza kugira ngo dutorere umuti iyo ngorane.

Iyo ngorane rero ni yo... ni yo turiko tura... turarondera gutorera umuti, igihe umuti wabonetse tuzobiyumvira.

Kantano: Akandi kabazo gatoya: ee... twumvise yuko mu... murwanya ko ingabo mpuzamahanga zaza hano mu Burundi, muzirwanyiriza iki?

BIKOMAGU: Niyumvira ko umusirikare wese atokwemera yuko indwanyi... i... ingabo mpuzamahanga ziza mu gihugu ciwe keretse bikenewe. Mugabo ngira ngo ngaho mu kirundi tuvuga ngo hari umuntu aturebera ko ari (inaudible). Twebwe ntitwigeze tubirwanya. Twewe twibwira yuko igihe Leta yacu ikeneye izo ngabo kugira ngo ikore kurusha ico gihe rero twebwe twaravyemeje icese ni uko zishobora kuza Leta yacu (inaudible). Ni ho duhagaze.

Orateur : Un journaliste non identifié

(Inaudible) ce sera plus bref j'espère. Est-ce vous voulez d'abord donner votre notice biographique?

Orateur : Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU

Moi, je suis le Lieutenant colonel BIKOMAGU, chef de l'Etat-major de l'armée. J'ai fait toute ma carrière dans l'armée. Je ne peux pas vous dire plus et après mes Humanités j'ai fait ma carrière dans l'armée. J'ai comp... j'ai fait pas mal d'études militaires avec d'ailleurs beaucoup d'officiers rwandais.

Le journaliste:

Mon colonel, dans la nuit du 20 au 21 octobre cette année, euh... le peuple burundais a eu le malheur de perdre leur chef de l'Etat assassiné par des militaires. Est-ce que vous pouvez nous dire comment les é... les événements se sont déroulés cette nuit-là?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Le déroulement... je n'ai pas tout suivi, le déroulement, je ne peux pas tracer le déroulement de l'affaire, mais ce que je peux vous dire c'est que dans cette nuit le Burundi a perdu un président, a perdu euh... les plus proches collaborateurs du président et en même temps euh de même le

peuple burundais a perdu beaucoup de sa... population. Tout ce que je peux vous dire c'est que le Burundi a vécu euh... un drame que je peux le qualifier de drame très... un drame euh... un drame ça... c'est peut-être un mot très fort on ne peut pas la qualifier, c'est un drame très fort que le Burundi n'avait jamais connu.

Le journaliste:

Alors, depuis là euh... qu'est-ce que l'armée essaie de faire pour rétablir l'ordre, remettre les choses en ordre?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Comme tous les Burundais, l'armée participe au même titre que le gouvernement et sous les ordres du gouvernement au rétablissement de la paix dans ce pays. (Inaudible)

Le journaliste:

On dit que dans ces... pendant cette nuit euh... les combats s'a... s'acharnaient et que tout de même, une certaine partie de l'armée a pu évacuer le chef de l'Etat et sa famille et arrivé dans le camp loyaliste, il a été enlevé de là et emmené dans un camp des parachutistes qui paraît-il l'ont tué. Comment est-ce que... l'é... l'épouse du chef de l'Etat a pu être évacuée et non le chef de l'Etat lui-même?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

L'enquête le dira, ici je ne peux pas dire toute l'enquête de la situation. En fait durant les... le déroulement du... des événements du... (inaudible).

Le journaliste:

Les putschistes euh... on dit que... on dit que les putschistes sont des rebelles. Vous en tant que chef d'Etat-major de l'armée, qu'est-ce que vous avez fait pour essayer de stopper, d'arrêter ces massacres?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

J'ai fait tout ce qui est de mon pouvoir pour arrêter les massacres, pour rétablir l'ordre, pour revenir à la légalité, c'est ce que j'ai fait et maintenant que nous sommes retourné dans la légalité.

Le journaliste:

Actuellement, il semble que le Burundi soit l'un des rares pays sinon le seul où il y a encore des coups d'Etat militaires sanglants. Euh... que pensez-vous de ces faits qui sont malheureusement fréquents au Burundi euh... au moment où la Communauté internationale suit le vent de la démocratisation?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Dire que c'est le Burundi, c'est peut-être une mauvaise image, mais je pense que c'est... c'était le seul pays euh... peut-être... nous suivrons l'exemple des autres, on ne fera plus de coups d'Etat. Je pense que le Burundi, avant ce putsch, était un exemple, un modèle de la démocratie et je pense que en Afrique (inaudible) la démocratie.

Le journaliste:

Vu les... les... les choses qui se sont passées, la Communauté internationale s'accorde à dire que il y a eu rupture de confiance entre l'armée burundaise et le peuple burundais. Et qu'est-ce que vous faites, que envisagez-vous de faire pour rétablir cette confiance qui doit exister entre le

peuple et son armée?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Il est de mon devoir de rétablir la confiance d'abord entre le gouvernement, ensuite entre le peuple burundais (inaudible) je pense que (inaudible).

Le journaliste:

Est-ce que on peut espérer que... lorsque les choses seront remises en ordre, on peut espérer que le Burundi pourra redevenir un pays démocratique où les dirigeants élus puissent gouverner le pays dans la paix et la tranquillité. On peut espérer ça?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

J'ai confiance en ce peuple. J'ai confiance en mon pays. Je pense que (inaudible).

Le journaliste:

Justement, actuellement il y a vacance de pouvoir... comment est-ce que les choses vont se passer parce qu'il n'y a pas de président, il n'y a pas de remplaçant du président selon la Constitution actuellement parce que, tous ceux qui auraient pu le remplacer ont été assassinés avec lui. Comment est-ce qu'on va faire pour rétablir les ins... les institutions étatiques?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Euh... je pense que il y a des institutions qui sont chargées de rétablir (raclement de la gorge) l'hierarchie normale, il ne m'appartient pas de faire... de... de... de... de préciser la procédure dans laquelle on va sortir de cette crise parce que je suis dans le (inaudible). C'est le tout peuple burundais en... à priorité il y a le gouvernement, il y a le Parlement, nous avons le Parlement, nous

avons le gouvernement et je pense qu'on s'en sortira.

Le journaliste:

De toute façon, on a dit que l'armée peut-être qui a fait... euh... de ces massacres l'a fait exprès pour qu'il y ait vacance de... de pouvoir et que l'armée puisse s'emparer du pouvoir à l'aise. Alors qu'est-ce que vous en dites?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

L'armée qui a fait le massacre, c'est une implication peut-être très forte. L'armée, il est vrai a assassiné sauvagement, une partie de l'armée, a assassiné le président de la République, mais l'armée en tant en grande partie est restée loyale, c'est la raison pour laquelle nous avons remis euh... le pouvoir à... aux gens... aux... à... nous avons retourné à la légalité, nous sommes le... le pouvoir maintenant appartient aux gens qui ont été élus démocratiquement. Euh... les malheurs qui sont arrivés ... qui sont arrivés dans ce pays ne sont pas la cause de (inaudible). Il y a des problèmes qui sont au Burundi comme au Rwanda de... des problèmes inter-partis, inter-ethniques, c'est le... c'est ce problème qui a... qui sont arrivés à ce pays et je pense que maintenant les (inaudible).

Le journaliste:

Une question de curiosité: Vous en tant que chef d'Etat-major général de l'armée euh... actuellement, jusqu'à ce jour quel est l'objet de votre fierté? Quel est l'objet de votre regret?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Je suis fier d'avoir lancé un message à... à la grande majorité de cette armée et je suis fier que l'armée m'a suivi en grande partie et je suis fier que l'armée a suivi la voie tracée par son peuple. Actuellement, je regrette que il y a une petite partie de l'armée qui... qui a tué le Président, qui

a assassiné (inaudible).

Le journaliste:

Euh... je pense que de toute façon si c'est une petite partie de l'armée, tant mieux, on peut avoir de l'espoir, mais n'empêche cette poignée d'hommes a pu tout de même renverser les institutions établies démocratiquement. Est-ce que... on peut avoir confiance que d'ici demain euh... ces... ces choses ne se reproduira (sic) pas?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Je pense que vous employez des mots un peu trop forts. Ils n'ont pas pu renverser les institutions. Les institutions actuellement au Burundi, ce sont des institutions élues démocratiquement. Une petite poignée de militaires ont essayé, ils n'ont pas pu. Vraiment, moi je peux être fier que la grande majorité de la population burundaise, la grande majorité de cette armée a pu défendre les... les institutions démocratiquement établies, élues par le peuple.

Le journaliste:

Donc, l'armée burundaise est une armée presque mono-ethnique. Qu'est-ce que... vous faites pour que cette armée et les Hutus majoritaires dans le pays participent aussi à la défense du pays?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Je ne connais aucun peuple qui peut... qui puisse compter comme vous... vous venez de le dire euh... numériquement une ethnie ou une autre. Je ne sais pas, vous êtes ici à... cinq, je ne sais pas qui est Hutu, qui est Tutsi. Et je ne vois même pas l'étiquette d'identification d'un Hutu, un Tutsi dans ce peuple. Je pense que l'armée burundaise est ce qu'il est, il est hors question de faire des quotas ethniques et je pense que l'armée burundaise est ce qu'il est, il appartient au peuple burundais (inaudible).

Le journaliste:

Mon Colonel, est-ce que en parlant comme ça, euh... en cachant les choses qui... qui... qui se voient, est-ce que ce n'est pas comme ça qu'on crée des problèmes? Parce que je me souviens, vous aviez rayé de la carte d'identité euh... les mentions ethniques et maintenant il y a une guerre ethnique. Est-ce que... franchement, il ne faut... est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux d'avouer qu'il y a des ethnies eh... que de reconnaître le feu comme ça?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

On n'a jamais (inaudible) d'ethnie au Burundi. Au Burundi, il y a des Hutus, il y a des Twas, il y a des Tutsis, mais ce n'est pas en identifiant chaque personne qu'on résoud les problèmes. Le problème c'est de savoir que tout le peuple burundais sont égaux devant la loi. Mon premier principe est celui-là, ma conviction est celle-là comme les Rwandais d'ailleurs maintenant vous venez de chasser sur la carte d'identité les ethnies. Pourquoi vous avez fait ça?

Le journaliste:

Je crois, vous avez dit que... la... les... les... la Radio Rwanda vous a... accusé avec certains autres officiers d'avoir participé au coup d'Etat qui a voulu renverser le pouvoir euh... alors peut-être, les gens qui ont eu cette tendance étaient mal informés. Alors pour vous, est-ce que vous pouvez vraiment donner une explication, par exemple pour mettre les choses au clair et surtout que l'on vous... que vous avez pu évacuer le président de la République et son épouse, après le président et... et son épouse a été pu... a pu être protégée, mais par après le chef de l'Etat a été tué et certaines gens se demandent: Comment est-ce qu'on a pu les sauver de la résidence, les mettre quelque part à l'abri, mais par après la... le camp loyaliste a été attaqué, on avait pu évacuer l'épouse du président de la République et les enfants, mais le président tout de même a... a pu être tué, euh... comment est-ce que ça c'est passé? Voilà et je pense que c'est dans cette mentalité que les gens ont peut-être ont tendance à vous impliquer alors que c'est une occasion pour vous

vraiment de leur expliquer.

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Je pense que... impliquer un chef d'Etat-major c'est très facile. De toute façon vous savez que le chef d'Etat-major est le premier responsable d'une armée, dans toute armée burundaise ou autre. Alors, je pense que il serait très fa... très difficile de me justifier devant ce caméra, à... moins de quelques secondes de dire ce que j'ai fait, ce que j'ai pas fait. Tout ce que je peux affirmer c'est que moi, je suis contre le coup et je combats les putschistes et je... je suis pour la démocratie et j'appuie la volonté du peuple.

Le journaliste:

Une petite question: Euh... jusqu'à présent, vous avez euh... dénombré le... euh... combien de... de soldats tués dans ces combats, jusqu'à présent. L'armée a perdu combien de... personnes?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Il ne m'appartient pas de faire des nombres. Il ne m'appartient pas de... de... connaî... ce qu'on a perdu. Tout ce que je peux vous dire, c'est que le peuple burundais a perdu beau... beaucoup, et dans l'armée, et dans la population.

Le journaliste:

Hier, le ministre des Affaires étrangères, monsieur Sylvestre NTIBANTUNGANYA a dit que tous ceux qui ont tué le président de la République n'étaient que des exécutants d'autres plus malins. Quelle chance est-ce que les enquêteurs ont de découvrir ces malins?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Ce que vous devez poser à monsieur le ministre des relations extérieures c'est, ce... son discours, son mot, son appréciation (inaudible).

Le journaliste:

Euh... du côté de... Makamba eh... il a été signalé de... une attaque des éléments qui venaient de... de la Tanzanie, n'est-ce pas? Et il a été aussi dit que... le PALIPEHUTU attaquerait à partir du Rwanda, d'ailleurs avec le... le Rwanda. Est-ce que dans vos enquêtes militaires vous avez euh... constaté que ces préparations d'attaque existeraient?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

(Relax) Ah! J'aimerais vous poser la question. Est-ce que vous allez nous attaquer? Oui ou non? Sinon... sinon... sinon, moi j'ai confiance au peuple rwandais. J'ai confiance aux Rwandais... (inaudible).

Le journaliste:

Nous parlons d'attaque euh..., est-ce que... comme nous savons qu'il y a des Inkotanyi ici, euh... est-ce que vous êtes en... vous vous occupez maintenant de vos problèmes euh... derrière maintenant? Est-ce qu'ils ne peuvent pas en profiter euh... pour s'organiser et nous attaquer à partir du Burundi?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Ce que je peux vous rassurer, c'est que premièrement aucune attaque ne proviendra du Burundi. Ça c'était une affirmation euh... donc je dirais euh... un ordre de conduite de tous les militaires burundais à... un ordre de conduite donnée par notre gouvernement. On ne laissera jamais

quelqu'un attaquer nos... votre pays, le Rwanda au pa... un pays voisin à partir de notre territoire. C'est un ordre de conduite. Donc, je peux vous tranquilliser, vous ne serez pas attaqués ... (inaudible).

Le journaliste:

Euh... un petite... une petite question euh... de curiosité aussi... est-ce que maintenant nous... chez nous, on a toujours une hantise de... d'un au... d'un autre coup d'Etat ici au Burundi, est-ce que vous ne voyez pas des possibilités?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Je ne peux pas vous dire, on ne m'avertit pas avant de faire des coups d'Etat. Si on m'avertissait, si ça ne dépendait que de moi-même (inaudible).

Le journaliste:

Les... l'expérience malheureuse qui s'est passée, je crois que... elle doit vous avoir inspiré à une autre stratégie pour éviter ce genre de choses, pour éviter que ça se reproduise. Est-ce que... il y a une stratégie spéciale?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Bien sûr, euh... moi-même ... le gouvernement du Burundi, chaque fois, une expérience malheureuse soit-il est une expérience.

Le journaliste:

Une dernière question: Euh... vous voyez le gouvernement actuel que vous dites avoir remis sur les rails, euh... à aider à remettre sur les rails, vous voyez que c'est un gouvernement qui avait été

concocté je veux dire, euh... fabriqué par le président NDADAYE euh... en essayant de... (inaudible) les ethnies et tout ça, maintenant que le... le coordinateur n'est... n'est plus là est-ce que euh... vous ne voyez pas que ... il... il est grand temps de... de chercher un autre?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Ah au... j'affirme ... j'affirme ... j'affirme la volonté des forces armées (inaudible) . Le gouvernement lui-même travaille. Je n'ai pas à juger alors mon gouvernement. J'ai confiance en ce gouvernement, sans le juger, je sais que le gouvernement a été euh... mis en place par le défunt président NDADAYE, j'ai confiance en ce gouvernement.

Le journaliste:

Pourquoi avez-vous à refuser la... l'intervention d'une force internationale?

Le Lieutenant-colonel BIKOMAGU:

Moi je n'ai pas refusé une intervention le... une intervention... donc une intervention quelconque! Ça c'est mon (inaudible) une fois que nous sommes sous... sous les ordres du gouvernement, nous exécutons les ordres du gouvernement. Euh... il faut voir le... l'armée burundaise est une institution au service du gouvernement. Il est hors question d'attribuer une décision quelconque sur cette armée. Donc, c'est (inaudible) sous le...

Le journaliste:

Mon Colonel, nous vous remercions.

Orateur: KANTANO HABIMANA

Murumva Radio yigenga, Radio RTLM, radio yigenga mu misozi igihumbi, ubu ni saa tatu

n'iminota mirongo ine n'umwe muli studio zacu. Ako kaziki kari keza ariko hinga tunyuzemo n'amagambo, hinga tunyuzemo n'amagambo, mu kanya mwumvaga iby'i Burundi, ndakeka yuko mwabishize ipfa, mwabishize ipfa ariko biracyakomeza ni ukubikurikirira hafi tukabitega amaso. Cyane cyane igishimishije ni uko abantu benshi b'Abarundi baravuga bati "RTL... Radiyo RTL..." Abarundi bari hano mu Rwanda n'Abarundi bagiye ba... baja i Burundi bakabibwira bene wabo baravuga bati "Radiyo RTL Imana izaguhezagire". Ni ko bambwiraga abantu iyo bababwiraga bati "uriya ni umunyamakuru wa Radiyo yigenga", bati "twumvise uko utuvugira Imana izaguhezagire". Namwe rero abumva Radiyo RTL Imana izabahezagire, ni ukuvuga Imana izabahe umugisha.

Maze rero hari umuntu... hari abantu bibaza bati "ese mwokagira Imana mwe abanyapolitike bacu politike ibageze he? Politike ibageze he? Hein, abiyunga, ubwiyunge nta wuzi ahantu bugeze, hari ngo za congrès zitegurwa za PL, bamwe usanga baziseka bati "MUGENZI byaramunaniye ku... we yavuze yuko congrès yemerwa ari uko abatoye baturutse mu masegiteri yose, none yakoresheje amatora mu masegiteri amwe y'amakomine andi aramunanira, ese azakoresha congrès noneho avuye yuko yaturutse... abakongresiste bavuye he? Ibyo na byo ni umutego, na bo baravuga bati "yanatangiye akererewe". None se bwo nibaza ku... iyo congrès igihe izateranira, nyuma bagategura indi ee... noneho izatora abadepite bizagenda gute? Guverinoma se mama izategereza igihe MUGENZI azarangiriza amatora mu gipande cye ko Lando we yata... yabira... yabigize vuba? Icyo rero ni ikibazo umuntu na we yabaza ati banyapolitike politike ibageze he?

Muri MDR, muri MDR ee... ubwiyunge, ubwiyunge turabategereje ntiburaza uretse ko ku giti cyanjye ee... ejobundi mperutse guhura n'abantu bo muri... mperutse guhura n'Abaparmehutu baja i Nyakizu bati "ntabwo rwose Madamu Agata yarahanyuze, n'ubwo yabonye abantu bake ariko yarahanduje hinga tujye kuhakubura dukuremo ibintu yahashyize bibi", yahashyize umwuka mubi dore ko banavugaga yuko ngo yavuze ngo ee... ngo "bazabane neza n'Inkotanyi" ngo "ndetse bazifashe", ee... bati "uwo mwuka mubi yahashyize hinga tujye kuwuhana gura". Hanyuma rero abo ngabo na bo turategereje ubwiyunge bwabo, ubwo tu... twarahebye, icyo nzi jye ni uko, ariko si jye unakizi jyeneyine, hagire uwireba ku mubiri arebe, kereka yenda abatagira inkovu ariko ni bake, hanyuma arasanga aha hari inkovu hari igisebe kandi harabanje gukomereka. Ubwiyunge

rero muri MDR bamwe bazemera bareke imbehe abandi bayifate ni ko bizagenda, bamwe bazareka kuba ibihangange bicishe bugufi, ariko se nibamara kureka kuba ibihangange bazaba iki? Aho rero ni ho hari ikoni rikomeye, cyakoze icyo nzi cyo ni uko bakwiyunga bagira ahakomeretse haza igisebe cyakira hakaza inkovu, hanyuma... inkovu kandi iraramba ku ruhu, ubwo tuzaba tureba.

Ariko rero abanyapolitike na none ubwo ni ikindi kibazo umuntu abaza ati "muri MDR politiki bayigeze he? Ee... ibyo ni ibibazo babazaga mbere bagitangira bazi yuko ari bwo bakora politike ngo bara... bo bayimenye, none umuntu arababaza ati "politike ibageze he bakarya iminwa bamwe bati turakina iyo hejuru, abandi bati turakina iyo hasi, abandi bati turakina iyo gucengera", nuko ugasanga abanyapolitike bacu aho politiki bayigeze nta wuhazi. Dore n'ejo ngo Inama ya Guverinoma yarateranye, iteranye yize iby'ishimwe ry'abaselire ntiyagira icyo igeraho, ariko rero muri ibyo by'ishimwe ry'abaselire ngira ngo murabibona, na bwo ni umutego ngo bashaka gutega ishyaka MRND ngo bari... bari... barakaze abaselire, barikureho abaselire ubundi basandare ee... bifatiremo abo bashaka bavuga ngo MRND yarabambuye kandi atari byo barakorera Leta. Ko abandi bagiye se mu yandi mashyaka batari muri MRND ko batashubije ibyo bariye muri MRND, uretse ishyaka rimwe rukumbi?

Aho rero ni ukubeshya abantu ariko abantu na bo bazi ubwenge. Hanyuma rero n'Inkotanyi na bwo ni umutego wo kugira ngo abantu... basandare noneho baze basange igihugu cyara... cyarajegeye, cyararegeye, nta mutekano nta ki, abantu bari bakibumbabumbye badahari noneho baze biyorera, birundarundira, mbese basange ari intabire, ubundi babimo imbuto y'Inkotanyi, hanyuma noneho basarure ibyo bashaka, basarure aho babibye ariko batasekeye. Ee... ubwo rero na none ni imitego ibiri.

Ibyo ishyaka MDR bo baravugaga ngo "TWAGIRAMUNGU ...

... by'abaselire. Ariko muri MDR na ho ikindi gipande cy'abapali... (interruption). Njye ni ko nkivugira kuko uretse ko NSENGIYARE... na TWAGIRAMUNGU ngo bumvikanye ko nta wuzongeraho ibyo, njye ariko mfate icyo gipande cya TWAGIRAMUNGU, cy'Abaparmehutu,

na bo njye narabumvise, narabatahuye ye... (interruption)

Fin de la face B